

«Технология работы с детьми мигрантов младшего школьного возраста:  
адаптация и обучение русскому языку»  
16.04.2021 г.

«Приемы на уроках русского языка  
при обучении детей мигрантов младшего школьного возраста»  
Глухова Т.В. учитель начальных классов МКОУ СОШ №4

Сегодня мы представим свой опыт работы с детьми мигрантов. Расскажем о приемах работы в организации учебной деятельности с детьми-инофонами для их успешной адаптации.

Дети мигрантов – это учащиеся с особыми образовательными потребностями, поэтому только комплексная работа педагогов и специалистов школьных служб приведёт к успешной адаптации детей мигрантов.

Более подробно хочется остановиться на учебной деятельности.

Перед каждым учителем стоит непростая задача: построить учебно-воспитательный процесс с детьми разных национальностей, получить положительный результат и обеспечить иноязычных детей таким уровнем владения русским языком, формами общения, нормами поведения, который будет им достаточен для успешной адаптации в новой языковой среде и для усвоения программного материала.

Учителю начальной школы на первых этапах работы с инофонами необходимо сформировать положительное мотивационное отношение к русскому языку через развитие познавательного интереса и осознание социальной необходимости (для общения). Ученик должен понимать, что без знания русского языка он не сможет полноценно реализовать себя в коллективе. *Основная проблема*, с которой сталкивается учитель в разноязычном классе, - это *разный уровень владения русским языком*, поэтому необходимо в учебном процессе совмещать методики преподавания русского языка как родного и неродного.

Овладение родному языку в школе осуществляется в двух направлениях:

- через получение сведений о языке – правилах изменения языковых единиц и их конструирования, грамматических категориях – формирование языковой компетенций;
- через развитие речи учащихся, основанное на реальном функционировании языка (формирование коммуникативной/речевой компетенции)

В методике обучения неродному (второму) языку приоритетной считается цель – обучить школьников речи, научить их разговаривать, а потом уже читать и писать на этом языке. Однако обучение русскому языку в полиэтнических классах именно таким образом невозможно, так как:

- учащиеся и учитель работают по программе «русский язык как родной», и требования к уровню подготовленности учащихся на определенном этапе обучения начинают предъявляться одни и те же;
- работая в полиэтнических классах, учитель решает задачу «выравнивания» и развития учащихся с целью их социализации в российском обществе и подготовки к переходу в среднее звено на общих (с русскими учащимися) основаниях.

Основные отличия в принципах подачи языкового материала для русскоговорящих учеников и детей мигрантов состоят в следующем:

- У русскоязычных детей формирование грамотности происходит с опорой на сложившуюся речевую компетенцию и обобщение моделей. В преподавании используется *принцип от общего к частному, речевая компетенция формируется за счет освоения различных функциональных разновидностей языка и разных жанров речи.*

- Формирование речевой компетенции иноязычных детей происходит на основе углубленного изучения и освоения грамматических моделей русского языка (обобщенные модели лежат в основе, а исключения вообще не даются). *Речевой материал осваивается как целостный, а основной принцип обучения – от частного к общему.*

Учащиеся-билингвы чаще всего плохо читают, у них бедный словарный запас, они не воспринимают переносное значение слов, не могут своими словами пересказать текст. Такие учащиеся не владеют этими общеучебными умениями в силу слабого владения русским языком. Однако минимум содержания по русскому языку ими должен быть усвоен в полной мере для дальнейшего успешного обучения.

*Результатами обучения нерусских детей являются в первую очередь практические достижения:*

- умение читать и высказывать свое мнение о прочитанном,
- умение опознавать изучаемые явления языка и речи,
- умение пользоваться словарем (найти справку в соответствующем словаре о значении, правописании, целесообразном употреблении того или иного слова).

Исходя из нашего опыта, считаем, что одним из самых эффективных путей решения этой проблемы является организация детского сотрудничества. И прежде всего, учебного сотрудничества, так как именно такие отношения наиболее продуктивно способствуют развитию учащихся как субъектов деятельности и становлению активной жизненной позиции школьников, а дети мигрантов, в частности, учатся понимать и говорить по-русски. Сотрудничество детей на уроке можно организовать, используя групповые формы обучения (малые группы по 3-4 человека, большие группы по 6-7 человек), а также парную работу. Отбор и представление языкового материала на уроке русского языка в полиэтническом классе соответствуют коммуникативной методике обучения языку, которая обуславливает

практическую направленность обучения, функциональный подход к отбору материала, изучение лексики и грамматики на образцах речи (на синтаксической основе), ситуативность. Наибольшей коммуникативностью обладают ситуативные упражнения, выполнение которых способствует развитию навыков русской речи (расспросите соседа по парте о какой-либо части речи..., расскажите о завтрашнем воскресном дне, употребляя глаголы будущего времени и т.п.)

Для диалогового общения создаются пары из учащихся, имеющих разный уровень владения языком, чтобы речь более слабого ученика корректировалась со стороны более сильного. Можно организовать консультативную работу: учащийся с хорошим речевым развитием оказывает помощь в решении практических задач однокласснику, плохо владеющему русским языком. По результатам консультативной работы можно организовать конкурс «Чей ученик добился лучших результатов».

Организация учебно-воспитательного процесса в классе со смешанным национальным составом в форме учебного детского сотрудничества не вызывает возражения со стороны учащихся, хорошо владеющих русским языком, и их родителей, поскольку происходит заметный рост социальных умений каждого обучающегося.

Работа в парах особенно эффективна на различных уроках в начальных классах. Приведу примеры.

Урок изобразительного искусства в 1 классе. Каждая пара учеников получает задание: раскрасить одинаково куклы, варежки, листья. Сотрудничество в процессе выполнения этого задания заключается в том, что детям приходится договариваться на русском языке об орнаменте, цветах раскраски, использовании дополнительных элементов, возможно, придётся обмениваться карандашами.

Урок окружающего мира во 2 классе. Тема «Охрана природы». Одно из заданий для малых групп – вспомнить запрещающие знаки, которые видели в лесу, на берегу. Придумать и нарисовать свои знаки, объяснить их.

При выполнении подобных заданий адекватную роль нужно подбирать для каждого ребёнка: сильного и слабого, хорошо владеющего русским языком и плохо понимающего, обладающего знаниями по предмету и нет. Но выполнить задание группа может, только если работать будут все её члены, общаясь на русском языке, и помогая друг другу. Эффективность групповой, парной работы на учебных занятиях обеспечивается использованием активных методов и приёмов.

Уроки литературного чтения. При знакомстве с произведениями какого-то конкретного народа, например, сказками, можно использовать следующие виды работ: чтение по ролям, инсценирование сказки, игра «Радиотеатр», «Пантомима», составление собственных диалогов. Снять возможную напряжённость учащихся, плохо владеющих русским языком, поможет объективность при распределении ролей (например, жеребьёвка).

Большинство уроков обучения грамоте и литературного чтения в начальных классах начинается с речевых разминок. Упражнения для развития артикуляционной базы: скороговорки, чистоговорки, потешки, заучивание четверостиший (А.Барто) и коротких стихотворений. Это не только повышает уровень работоспособности детей, но и развивает навыки восприятия русской речи на слух, помогает улучшать произношение, облегчает запоминание лексико-грамматического материала.

На уроках русского языка в начальной школе для детей мигрантов, слабо владеющих русской речью, процесс изучения может осуществляться только под руководством учителя и при работе по образцу.

При обучении русскому языку как неродному *словарная работа* – основное средство расширения словарного запаса учащихся. Эффективными являются упражнения с лексическими единицами и грамматическими

формами, которые усваиваются произвольно, в процессе работы с ними.

Дополнительно используются следующие упражнения:

- **словообразовательные** (найдите корень и подберите однокоренные слова, образуйте от данных существительных прилагательные/ от данных глаголов существительные по образцу, продолжите словообразовательный ряд прилагательных/ глаголов с данной приставкой/суффиксом),
- **составление тематических групп** (выпишите из текста названия растений/профессий, характеристики предмета; выпишите в словарь названия деревьев, предметов одежды и т.п.),
- **включение данного слова в словосочетание, предложение** (подберите к данному существительному прилагательное, к данному прилагательному существительное, подберите к данному глаголу существительное по образцу: читать - что?, встретиться - с кем?, рисовать – чем? и т.п.),
- **введение данных слов в контекст** (опишите картинку, используя данные слова, расскажите о семье, используя данные слова, составьте предложение с данным словом.

При обучении русскому языку, как неродному активно используются *правила-инструкции*, разъясняющие закономерности русского языка и помогающие формировать языковую компетенцию школьников:

О людях и животных мы спрашиваем *кто?*

О вещах мы спрашиваем *что?*

О мальчике, мужчине говорим *он*, а о девочке, женщине – *она*.

По-русски говорят:

*мальчик пришел, но девочка пришла;*

*мальчик большой, сильный, но девочка большая красивая, добрая*

**Запомните!**

Девочка говорит: «*Я рада*», мальчик говорит: «*Я рад*»;

девочка говорит: «*Я сама*», мальчик говорит: «*Я сам*»

**Произноси правильно!**

что[шт]	чтобы[шт]	его[в]	скворечник [шн]
яичница [шн]	кафе [фэ]	свитер[тэ]	шоссе[ сэ]

Словарные упражнения, связанные с изучением конкретных грамматических тем, вносят системность в знаниях учащихся, а регулярность выполнения таких упражнений обеспечивает правильность их речи.

Учащиеся полиэтнических классов, для которых русский язык является неродным, часто нарушают порядок слов в русском предложении. Это объясняется тем, что, например, в языках тюркской группы в конце предложения всегда стоит сказуемое и организует предложение в единое целое. Необходимо учить детей правильно задавать вопросы ко всем членам предложения. Нарушение порядка слов можно предупредить только постоянной работой на уроке со связями внутри предложения.

Одной из ярко выраженных трудностей в освоении языка инофонами является понятие категории рода. Ошибка в роде существительного проявляется в выборе системы окончаний, часто дети изменяют формы прилагательных и глаголов, трудность представляет и употребление местоимений он, она, оно. «Мне мама подарил» или «Она каждый слово повторил», «Я уже выучил эту стихотворению». Для успешного овладения данным умением ребенка активно включаем в проигрывание коммуникативных ситуаций, инсценировку (на уроках обучения грамоте, литературного чтения.) Основной принцип – от речевого опыта к правилу. Когда речевой образец не просто заучивается, а происходит естественное овладение в ходе повторения различных коммуникативных ситуаций.

При обучении предложно-падежной системы русского языка как родного формируется умение ставить падежные вопросы и пользоваться моделями: *нет кого, чего; рад (дать) кому, чему; вижу кого, что; горжусь кем, чем; думаю о ком, о чем*. Таким образом, учащиеся получают сведения о падежах как о языковом грамматическом явлении. В полиэтническом классе раскрывается значение падежей, так как это поможет их практическому применению, формированию навыка установления связей между зависимыми словами. Трудностью в этом процессе является то, что в русском языке одно и то же значение может выражаться разными падежами.

В методике обучения русскому языку как неродному может быть принята следующая последовательность введения в речь падежей:

- именительного падежа в сопоставлении с винительным (без предлога - с предлогами)
- дательного падежа (без предлога – с предлогами *к, по*)
- творительного падежа (без предлога в значении орудия/объекта действия; с предлогами *перед, над, под, за* со значением места)
- предложного падежа (разграничивать конструкции с предлогами *в и на; к, по* со значением места - с предлогом *о*)
- родительного падежа (обозначение отсутствия предмета в отрицательных безличных предложениях со словами *нет, не было, не будет* – в значении принадлежности – в количественном значении – с предлогами *из* и *с* с обозначением места, откуда исходит движение).

Лексическая работа является неотъемлемой частью учебного процесса на всех без исключения предметах в начальной школе. Для детей мигрантов лексическая работа наиболее значима, т.к. ограниченный словарный запас приводит к возникновению трудностей на всех учебных предметах. 1 класс – Букварь - натуральная или предметная наглядность при выделении звука, постоянный лексический анализ слов. Интересной формой работы являются загадки с любым лексическим наполнением в исполнении детей, например:



«Я серого цвета. Я пушистая, умею мяукать. Люблю ловить мышей и пить молоко». То есть в загадке нужно отгадать человека, зверя, игрушку и пр. по описанию размера и цвета, того, что он умеет делать, что он любит. Как и любой ребенок 7-9 лет учащиеся-мигранты лучше усваивают лексические и грамматические явления, если работа сопровождается кинестетическими ощущениями (увидеть что-то конкретное, почувствовать, услышать, подержать в руках) Например, уже в 3 четверти в 1 классе в тексте букваря встречается слово «поземка», обнаруживается, что учащиеся с трудом представляют себе, что это такое. Объясняя инофонам значение данного слова, можно даже выйти на улицу и наглядно убедиться: «поземка» – то, что летит по земле. Значит, это слово можно отнести к такой тематической группе слов, как: снег, зима. Получается, что «поземка» - мелкий снежок, который ветер несет по земле».

Большую помощь учащимся-инофонам оказывают словари, причем важно научить ребенка работать не только с толковым словарем, где он может найти лексическое значение незнакомого для него слова. Важна и работа со словарями синонимов, антонимов, словарями иностранных слов и грамматическими словарями.

Важной является и индивидуализация работы на уроке с учетом типичных затруднений детей-инофонов.

Работая над ошибками в речевой деятельности на занятиях важно, чтобы материал был подобран таким образом, чтобы он опирался на возможности и потребности детей-инофонов, был актуальным в повседневной жизни. (Например: «Я тебе назову один предмет, а ты мне назовешь два таких предмета: одна девочка – две девочки, одна белочка – две белочки; одна кошка – две кошки, одна ложка – две ложки. Очень важно группировать похожие слова по форме образования). А затем уже используются сказки-пиктограммы, когда детям необходимо только вставить пропущенное словосочетание, опираясь на картинку: *Жила-была...одна собака. У нее была одна будка, одна миска...*

Наша школа работает по УМК «Гармония». Учебник русского языка имеет свою особенность: создает условия для понимания младшими школьниками изучаемых вопросов, для гармоничных отношений учителя с учеником и детей друг с другом, обеспечивает ситуацию успеха за счёт мер по целенаправленному преодолению трудностей обучения, и в частности, обучение детей мигрантов. Авторами учебника введены герои, одним из которых является мальчик-иностранец. Он неправильно произносит и пишет слова, допускает ошибки, свойственные детям мигрантов. Учащиеся на уроках ошибки анализируют, исправляют, учат вместе с мальчиком-иностранцем русский язык.

Решая проблемы коммуникации детей разных национальностей, мы реализуем задачи ФГОС. Отслеживая работу учителей по формированию речи учащихся младших школьников, мы видим, что в 5 классе наши выпускники не испытывают затруднений при устном общении, они умеют слушать, задавать вопросы, отвечать на них. Это касается тех детей мигрантов, которые обучаются в нашем образовательном учреждении на протяжении нескольких лет.

## **Эффективные виды некоторых упражнений.**

**Вопросно-ответная работа.** Обмен вопросами и ответы на них – характерная черта речевого общения, в том числе между учителем и учениками и между самими учениками в процессе обучения. Вопросы, которые задает учитель, стимулирует речемыслительную деятельность учащихся, используются для вовлечения обучающихся в иноязычное речевое общение.

**Восстановление** – учебно-методический прием, согласно которому учащиеся выполняют учебно-речевые действия по реконструкции отдельных неполных высказываний или преднамеренно деформированного текста. Прием восстановления реализуется учащимися в следующих видах упражнений: заполнение пропусков, дополнение, перегруппировка.

**Приемы драматизации** или приемы игрового моделирования составляют важную часть тренировки в рамках коммуникативного метода и поисковой учебной деятельности в целом. Они реализуют в учебном процессе подражательное общение. Приемы драматизации используются в ролевых, обучающих играх, воображаемых ситуациях. Они вызывают физическую и эмоциональную активность обучающихся, стимулируют их воображение и импровизацию.

**Языковые упражнения.** Возвращаясь к классификации упражнений по отношению к аспектам языка и назначению в учебном процессе, охарактеризуем языковые упражнения, которые направлены на усвоение учащимися знания языковой формы. Чаще всего в учебнике используются следующие виды упражнений: имитативные, подстановочные, упражнения с ключом, на трансформацию, на расширение (сокращение) предложений, создания высказываний по аналогии, на заполнение пропусков, на конструирование фразы и структурных элементов и т.п.

**Речевые упражнения** направлены на развитие и совершенствование речевых умений на основе приобретенных знаний и сформированности навыков. При их выполнении внимание сосредоточено не на форме, но прежде всего на содержании высказывания. Такие упражнения иногда ситуативны и требуют от учащегося не только владения языком, но и умения логично излагать свои мысли в соответствии с темой.

Типичные ошибки учащихся-билингвов

Типизация ошибок	Примеры
1. Замена гласных, пропуск букв и трудности при написании слов с ь и ъ знаками	Едвительный (ядовитый); идея (идеал); прилетят (прилетят); большой (большой); подезд (подезд)
2. Слитное написание предлогов и раздельное приставок	Сабой (с собой); ксталу (к столу); обамне (обо мне); васенем (в осеннем); за хлопнул (захлопнул); во рвался (ворвался); на перерез (наперерез);
3. Замена согласных или их пропуск	Медветь (медведь); фпиред (вперед); драца (даться); бута (будто);
4. Полное искажение буквенно-звуковой структуры	Шенацотое (шестнадцатое); трирвать (тренировать); учасвить (участвовать)
5. Графические ошибки: смешение букв разных алфавитов	Мога (мода), игга (игра), рошел (пошел);
6. Семантические ошибки	Прочитываю книгу (читаю книгу); вижу фильм (смотрю фильм); казали фотографию (показали фотографию); сделать открывание (открыть);
7. Морфологические ошибки:	Он сказала: хозяйка пришел; он худая очень; новый книга будет;
- изменение рода существительных, прилагательных, местоимений;	В дому (как в лесу); гОроды (как топоры); новами книгами; с друзьям;
- неправильный выбор падежных окончаний;	Энтот (этот); ихний (их); эвто (это); обем (обеим);
- неправильные формы местоимений	Буду приду (приду); зачитаю (начну читать); прочитат (прочитай), пожалуйста;
- неправильные глагольные формы	Издавшаяся (изданная) книга; думаемый вопрос; знаевший человек
- смешение форм причастий и образование несуществующих форм	



## Грамматика

### 1. Существительные в единственном и множественном числе.

Прочитайте оба столбика. Сделай правильный выбор.

- |                       |              |
|-----------------------|--------------|
| 1) Это интересная ... | книги        |
| Вот интересные...     | книга        |
| 2) Это красные ..     | 1) карандаши |
| Это синий ...         | 2) карандаш  |
| 3) Это чистое ...     | 1) окна      |
| Какие грязные ...     | 2) окно      |

### 2. Род существительных.

1. Прочитайте оба столбика. Выбери правильный ответ.

- |                              |     |
|------------------------------|-----|
| ...сестра учится в школе.    |     |
| ...брат рисует.              |     |
| ...школа большая.            | моё |
| ...отец работает в школе.    | мой |
| ...мама работает на фабрике: | моя |
| ...село большое.             | мои |
| ...учебники новые.           |     |

1. Прочитайте. Соедини слова по смыслу.

- |            |          |
|------------|----------|
| Дети ...   | рисовал  |
| Брат...    | рисовала |
| Сестра ... | рисовали |
| Звено ...  | рисовало |

### 3. Падежи существительных.

1. Прочитайте. Вместо точек поставьте цифру 1 или 2.

- |                    |                        |
|--------------------|------------------------|
| 1) Саша читает.... | 1 книга - 2 книгу      |
| 2) Витя пишет....  | 1 диктант - 2 диктанта |
| 3) Мы идём на....  | 1 улица - 2 улицу      |
| 4) Я пишу....      | 1 письма - 2 письмо    |

2. Прочитайте. Вместо точек запиши нужное слово.

- |                                   |            |
|-----------------------------------|------------|
| 1) Я помогаю ... убирать квартиру | мама /маме |
| 2) Я иду в гости к ...            | Ваня /Ване |

3. Прочитайте. Вместо точек запиши нужное слово.

1) Коля разговаривает по телефону с....

Серёжа / Серёжей

2) Мой брат хорошо рисует....

красками / краски

4. Прочитайте. Вставь правильную букву.

1) В библиотек... я читал интересную книг...

у / е

2) Сегодня я шёл в школ... вместе с Кол...

ей / у

3) На день рождения я подарила Маш... цвет...

ы / е

4) Я дружу с Кол... и Игор...

ей / ем

5) Я рассказал Игор.... о своем летнем отдых...

е / ю

5. Прочитайте. Вместо точек впиши предлоги *из, с, на*.

- Когда вы вернулись ..... моря?

- На прошлой неделе, а ты ..... лагеря?

- Я приехал ... лагеря только вчера, а до этого я был ... севере.

...севера же я возвратился ещё в конце июня.

#### 4. Виды и времена глагола..

Прочитайте. Выберите слово, которое можно вставить в предложение вместо точек и подчеркни его.

1. На будущей неделе наш класс ... на экскурсию в Санкт - Петербург.

1) поехал    2) поедут    3) поехать    4) поедет

2. Маша и Серёжа часто ... сказки.

1) слушала    2) слушали    3) слушал

#### 5. Спряжение глагола.

Прочитайте. Вместо точек поставьте цифру 1, 2, 3, 4, 5 или 6

— Я ид... в школу. А ты ид...?

-Да.

- А твой брат ид... в школу?

- Нет, сестра ид...

- Да, мы ид...

- А вот я вижу из окна твоих родителей. Куда это они ид...?

- Как куда? На работу конечно.

1 - ёшь    3 - ём    4 - ёт    5 - ут    6 - ёте

## 6. Виды глагола.

Прочитайте. Соедини предложение с нужным словом.

- |   |          |
|---|----------|
| 1) -Миша, ты долго ... уроки?                               | делал    |
| - Нет, я очень быстро ... уроки.                            | сделал   |
| 2) Наконец, корабль ... к берегу.                           | шёл      |
|   | подошёл  |
| 3) Я хотел покататься на велосипеде, сел на него и сразу... |          |
|   | падал    |
| Когда я учился кататься на велосипеде, то часто...          | упал     |
| 4) — Почему нет Ани? Она опять...?                          | болела   |
| — Да, она мне звонила вчера вечером и сказала, что...       | заболела |



## Орфография.

Прочитайте. В каждом предложении вместо точек вставьте пропущенную букву.

В ц...рке

У входа нас с мамой ост.. новил билетёр.

-Ваш... билеты.

-Пож...луйста.

И вот мы в ц..рке. Под ёлкой лиса показывает

ц...лленку ц...фры. Медведи ездят на мотоц...кле.

Львы прыгают через кол ..цо.

В цирке . ..се живут дружно.